



W 效應

Influence

女性已達成經濟獨立，邁向影響力

過去20年，富裕國家女性對全球GDP貢獻，已超過中印兩大國。

發展中國家競爭力的再提升，有賴女才力的開發與運用。

達成經濟獨立的女性要站起來，發聲、串聯、影響、改革；

在各領域衝破30%的「女才比例」，W效應將改寫家庭、商場等社會文明。

文建會主委

盛治仁

柏瑞投顧董事長

楊智雅

東吳大學社會學系副教授

劉維公



(按姓名筆劃排列)

馬蒂·迪特瓦 (Maddy Dychtwald)

克里斯汀·拉森 (Christine Larson) 著

張美惠 譯

時報出版

W 效應

Influence

女性已達成經濟獨立，邁向影響力

馬蒂·迪特瓦 (Maddy Dychtwald)

克里斯汀·拉森 (Christine Larson) 著

張美惠 譯

時報出版

Next 叢書 0173

W 效應

作者——馬蒂·迪特瓦 (Maddy Dychtwald)

克里斯汀·拉森 (Christine Larson)

譯者——張美惠

主編——陳翠蘭

責任編輯——廖姿菱

美術編輯——張士勇

行銷企畫——劉慧雯

董事長——孫思照

總經理——莫昭平

總編輯——林馨琴

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

10803 台北市和平西路二段二四〇號四樓

發行專線——(〇二)二三〇六—六八四二

讀者服務專線——〇八〇〇—三一—七〇五

(〇二)二三〇四—七一〇三

讀者服務傳真——(〇二)二三〇四—六八五八

郵撥——一九三四七二四時報文化出版公司

信箱——台北郵政七九—九九信箱

時報悅讀網——<http://www.readingtimes.com.tw>

法律顧問——理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷——盈昌印刷有限公司

初版一刷——二〇一〇年八月九日

定價——新台幣三〇〇元



◎行政院新聞局局版北市業字第八〇號
版權所有 翻印必究
(缺頁或破損的書，請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

W 效應 / 馬蒂·迪特瓦 (Maddy Dychtwald)、
克里斯汀·拉森 (Christine Larson) 作；
張美惠譯。-- 初版。-- 臺北市：時報文化，
2010.08
面：公分。-- (Next 叢書；173)
譯目：Influence: how women's soaring
economic power will transform our world
for the better
ISBN 978-957-13-5242-8(平裝)
1. 勞動市場 2. 女性勞動者 3. 性別差異
556 99013400

Influence by Maddy Dychtwald
Copyright © 2010 by Maddy Dychtwald
Complex Chinese translation copyright © 2010 by China Times Publishing Company
Published by arrangement with the author through
Doris S. Michaels Literary Agency, Inc. with Bardonn-Chinese Media Agency
All Rights Reserved

ISBN 978-957-13-5242-8
Printed in Taiwan

關於 next

這個系列，希望提醒兩點：

1. 當我們埋首一角，汲汲於清理過去的包袱之際，不要忽略世界正在如何變形，如何遠離我們而去。
2. 當我們自行其是，卻慌亂於前所未見的難題和變動之際，不要忘記別人已經發展出的規則與答案。

我們希望這個系列有助於面對未來。
我們也希望這個系列有助於整理過去。

推薦序 W效應，台灣社會最迫切需要的推進力

《W效應》是每個人都要閱讀的一本書。因為了解女人的影響力，是了解當今世界發展趨勢的基本知識。我們常常注意到，新科技的發明（例如網路、奈米等）、新潮流的产品（例如Apple、LV等），或是新興國家的崛起（例如中國、印度、巴西等），帶動今日世界巨大變化的因素。但是，我們往往卻忽略了一個非常簡單的生活影響力，那就是女人。

《W效應》解析的是當代女性影響力所匯聚而成的風潮。W效應之所以值得重視，並不是因為女性購買能力或是社會地位的提升，而是女性成為人類文明社會工程的關鍵力量。女性有能力主導（而且正在實踐）人類發展的願景。

在台灣，我們不斷在見證W效應的發生。它可以是以能見度高的方式進行，例如陳文茜女士邀集社會菁英，包括大企業執行長、學術研究員、影像工作者等，共同製

作「正負2度C」的影片，積極倡導台灣社會對全球暖化生態危機的重視，以實際行動改善人類社會發展所面對的嚴肅問題。

W效應也可以是以能見度低的方式發生。賣菜阿嬤陳樹菊是最精采的代表性典範。阿嬤默默地行善，若不是美國《時代》雜誌的報導，她的善行也不會廣為人知。然而，這種寧靜的力量才是台灣W效應最常見的發展方式。

台灣的社會結構有利於W效應的形成。與其他亞洲國家相比，台灣女性所受的社會束縛較小，性別角色已經得到解放；教育程度的提升，使得女性普遍具備職場競爭力；晚婚以及不婚的選擇，給女性更多實現自我的空間。在台灣，W效應的基本態勢已經明顯成形。

W效應是全世界的集體運動，在這場運動中，台灣並沒有缺席。然而，她需要更多的人、更多的資源投入運動之中。也許有人對女性影響力的興起，感覺受到威脅與不安。這本書應該可以讓這些人釋懷。因為當代W效應不是追求女性本身的利益，而是全體人類共同的福祉。

在國家競爭力上，我們老是不斷想要尋找新的科技、新的產品，或是新的資金；

事實上，有一個更簡單的方式可以創造台灣的競爭力。釋放女性的影響力，亦即W效應，應該是台灣社會演化最迫切需要的推進力！

（本文作者為東吳大學社會系副教授

劉欣怡）

推薦序 妳不應忽視自己的力量

拜讀本書後，感於作者的辛苦蒐集資料，與譯者勤於筆耕、集結寫成冊甚為感動，我會大力推薦給各位。無論您是社會新鮮人、單身貴族、雙薪家庭、各行各業專業人員或準備退休的上班族等，都應該閱讀。女性的能力，被更多人接受和認同，所產生社會的貢獻及影響，將會更快速地改變未來世界的結構，女性朋友們，加油！

過去，應該說一直到現在，女性在職場上相對男性會有較大的競爭壓力。同樣的職位，以相當的能力而言，男性的錄用機率通常較高。或許您會說，因為我是女性，所以我的看法偏頗，但藉由此書，相信多數人認同我的看法。身為女性，我們必須更努力，方能爭取到同樣的肯定與認同，但也因此，我們得以培養更優秀的能力來面對競爭，向成功邁進。

很多女性朋友因為天生被賦予的責任，擔負著兼顧家庭及照顧小孩的壓力，下班

時間急著回家做飯，接送小孩；因為蠟燭兩頭燒，落得工作及家庭都做得不好，每天都過著事業與家庭難以平衡的日子。我很幸運，從小養成獨立自主的習慣，婚後小孩有父母就近照顧，家事有先生分擔，得以成就事業。

感謝我們出生的年代和地方，重男輕女的心態漸漸改變，女性朋友可以選擇家庭以外的工作發展，充分展現自我才能。不論是在職場上或是家庭裡，跳脫女性被限定的框架，逐漸展露才華與影響力。因為工作的關係，我經常參加會議，多數的會議場合，男性多於女性，在受寵之餘，也難免感覺孤單。讀完本書後，我對於未來女性成為會議場合的「多數」充滿期待。

於閱讀過程中，讓我想起多年前的一部電影，電影名稱叫《蝴蝶效應》，原來心裡的微小念頭，冥冥之中發酵，其實可以帶給周遭環境與身邊的事物、家人及朋友更多不同的影響力。勿因善小而不為，無論任何人或女人，都不應該忽視本身的條件與個人力量，往自己擅長的地方發揮。

二十一世紀女性的影響力已經漸漸成為主流，男女平權的觀念逐漸深植於心，我們看到二〇〇八年美國總統選舉，也出現女性候選人希拉蕊·柯林頓；不僅如此，世

界上已有不少國家領導人，也都交棒至女性手中，大家千萬不可忽視女人對於這個世界與經濟的影響層面。

因此，若您還不知道，身為媽媽、女兒、老婆或是媳婦的女性朋友，對這個世界，到底帶來什麼樣的影響力與滲透力，請你用心來看這本書，除了了解這個世界的變化，也一同參與W效應給予這個世界的進步與感動吧！

最後，祝福與我一同閱讀的您！

（本文作者為柏瑞投顧董事長

楊智強）

推薦序 「W效應」的意義

本書收錄在不同領域綻放才華的「W效應」例子，這些燦爛耀眼的女性們證明，只要賦予她們現身發聲的機會，未來便可能產生改變。「W效應」崛起的意義不在於女性所能獲致的成就，而在於它對現時社會既有性別思維、權力結構、資源分配的重整與組織，以及所指的另一種社會氛圍：一個跨越性別，才能與夢想得以恣意施展、實踐的世界。如果我們能讓「W效應」豐饒而自由地成長，社會整體便擁有了各種創意無窮發展的可能性。

（本文作者為行政院文化建設委員會主任委員



目次

推薦序 W效應，台灣社會最迫切需要的推進力

劉維公 v i i

推薦序 妳不應忽視自己的力量

楊智雅 x

推薦序 「W效應」的意義

盛治仁 x i i i

1 乾坤大挪移 0 0 1

像牽牛花向上挺升的過程／這條康莊大道花了一五〇年

2 影響力的樣貌 0 1 9

女性自古就懂得合作無間／有心留下印記即能發揮影響力／
一塊錢對男女的意義大不同／女性的五種金錢類型

3 出走創業潮 0 5 2

羅丹聘用丈夫擔任執行長／女性將用經濟自信改寫產業規則／
女性的遊戲，女性的規則

4 由外而內改寫職場規則 081

三項重要趨勢興起／二〇一六年的人才爭奪戰

5 女性即市場 110

美國女性購買力超越日本整體經濟／大賺女性中產階級的錢／

「女友團體」能幫你套出真心話

6 男人的未來 145

照顧家人是每個人生活的一部分／史丹福開啟工作與生活平衡的對話／
父職的代價

7 諾亞方舟的叛變 176

家庭的定義不再是爸媽加子女／媽媽站起來／
女性單身的時間將比已婚生活還長／
職場對家庭友善就不會有嬰兒荒

8

縮小兩性領導者的差距

2 1 2

鏟斗車的故事重演／在十種領域都看不到女性／
賺得少但愈捐愈多／改革靠她們才行

9

什麼是影響力？

2 5 6

用自己的方式把支票花掉／把夢做大

後記

你能做些什麼？

2 9 1

乾坤大挪移

罹患愛滋病的艾欣畢斯維 (Joan Ahimbisibwe) 住在烏干達的坎帕拉村 (Kampala)，育有三名子女，最近剛買了一隻小豬。艾欣畢斯維從小到大，每天的生活費大概都不到一美元，這當然不夠餵飽全家，或是讓孩子穿制服上學，當然更不可能投入賺錢的養豬行業。所幸來自美國科羅拉州的兩名女性——喬丹 (Ginny Jordan) 與威克菲德 (Torkin Wakefield)，創立了非營利事業「生命之珠」 (BeadforLife)，在私人派對與網路上販賣珠子，艾欣畢斯維因而能夠和村裡的一群婦女利用回收的雜誌紙張製作珠子。從此艾欣畢斯維一天可以賺五、六美元，相當於烏干達一個警察的收入。

經濟穩定了，艾欣畢斯維便存錢買豬，養大後賣掉，賺了一筆錢。她利用這筆錢讓全家搬到一間店面，還有床墊可睡，相較於原來席地而睡的泥屋好太多了。她在那間店面賣菜賣糖，賺的錢更多了。艾欣畢斯維的女兒現在讀私立的住宿學校，這表示她的命運已完全改變，很有機會擺脫非洲窮人的惡性循環。

這是一個女性崛起的故事，也是女性相互幫助的例證。最重要的，這充分突顯出二十一世紀女性的經濟解放，且解放的速度之快與範圍之廣都是歷史僅見。

像牽牛花向上挺升的過程

環顧全世界，從烏干達這樣的開發中國家，到歐盟、美國這類經濟大國，女性終於開始掌控自己與家庭的經濟命運。試以二十八歲的伍德（Sara Wood）為例，她成長於美國南部，父親是路易斯安那州的農人，家境並不富裕。家中有五名子女，其中一個兒子早夭。伍德在家鄉並沒有看到什麼發展機會，當地很多女孩都是早早懷孕，高中一畢業就結婚。伍德沒見過任何高收入的女性，每個人的生活都是環繞著孩子，完全仰賴丈夫過活。但伍德現在的收入之高是她從未夢想過的，在歐美擁有多處房產，養育兩名子女，丈夫的收入還不及她的三分之一。

她能逃脫狹隘的小鎮生活，完全是靠自己的力量，而不是突然出現哪個白馬王子將她帶回城堡。伍德能闖出一番人生，是因為她能在市場上展現才能，而且做得有聲有色。她的經歷也是二十一世紀女性經濟解放的明證。

再舉七〇年代的一個例子，佛萊明（Anne Fleming）住在愛爾蘭的利麥立克郡

(Limerick)，當時很多人被裁員，閒來沒事就是喝啤酒，沒有人期待自己能發財，更遑論像她這樣的小女孩。佛萊明認識的女性都是媽媽，職業婦女不是老師就是護士。但今天的佛萊明住在都柏林，是愛爾蘭某大投資公司的高階金融顧問，談的都是幾十億美元的大案子。她開朋馳敞篷車，存款已足夠退休過舒適的生活。她希望有一天可以結婚，但並不覺得有什麼壓力，倒是有些擔憂找不到能和她匹配的男性。

如果她早生個十年，恐怕未必能有這樣的發展，甚至可能完全想像不到這樣的未來。早生十年，她能讀到企管碩士而找到那麼好的工作嗎？她會想到進入金融業嗎？即使有想到，市場上能有她的位置嗎？

財富並不等於成功；如果我主張兩者可以劃上等號，那就未免太膚淺了。我要談的是經濟解放——談全球的女性如何因經濟力提升而能獨立自主，改變世界的權力平衡，從家庭開始，延伸到職場，最後影響整個社會。

二十一世紀的這個新現象，恰與人類其他領域的大躍進同步發生——包括女性的許多重要進步，例如能夠擁有財產、能夠投票、離開不幸福的婚姻、接受更高的教育、掌控生育的決定。與這些發展相較，目前正在發生的事可說是更大的突破。上述基本權利就像牽牛花互相交纏向上挺升，只爲了讓這新生的花朵可以開得更高。若沒有前面的過程，就不會有這最燦爛的一刻，前面的每一步似乎都是爲了一個最高的目